



## 거주 보호 시설에서의 귀하의 권리

### (YOUR RIGHTS IN RESIDENTIAL CARE FACILITIES)

귀하는 자신의 법적 권리와 인권에 관한 정보를 귀하가 이해할 수 있는 방법으로 받을 권리가 있습니다. 여기에는 만일 귀하가 이 안내서를 읽을 수 없다면 귀하에게 이것을 읽어주게 할 권리도 포함됩니다. 여기에는 또한 이것을 귀하가 이해할 수 있는 언어로 번역되게 할 권리도 포함됩니다.

귀하는 미국 헌법과 캘리포니아 주법에 의해 보장된 모든 권리가 있습니다. 귀하는 거주 보호소(Board and Care Home)에 들어가면서 귀하의 권리를 상실하지 않습니다. 권리를 행사할 때에는 다른 사람의 권리를 침해하지 않으면서 행사해야 합니다.

이상적으로는, 귀하가 거주 보호 시설(Residential Care Facility) (흔히 성인을 위한 거주 보호소(Board and Care Home for Adults) 라고 부름) 에서 받는 서비스는 귀하의 생활 양식을 최소한으로 혼란시키고 최소한으로 제한적인 대안의 보호 시설에서 귀하의 자유와 안전을 증진시킬 것입니다.

환자의 권리과  
(Office of Patients' Rights)

100 Howe Ave, Suite 240-N  
Sacramento, CA 95825  
음성: (916) 575-1610  
청각장애인용: (916) 575-1614

**Disability Rights California**

**무료 전화 - 1-800-776-5746**

행정 사무국  
100 Howe Ave., Suite 185-N  
Sacramento, CA 95825  
(916) 488-9955

새크라멘토 법률 사무국  
100 Howe Ave., Suite 234-N  
Sacramento, CA 95825  
(916) 488-9950

베이 에어리어 법률 사무국  
433 Hegenberger Rd., Suite 220  
Oakland, CA 94621  
(510) 430-8033

남가주 지역 법률 사무국  
3580 Wilshire Blvd., Suite 902  
Los Angeles, CA 90010  
(213) 427-8747

© 1988 Protection and Advocacy, Inc. - 2001년 9월 개정.  
원 출판자는 낸시 토마스 PAI와의 계약하에 있는  
California Network of Mental Health  
(캘리포니아 정신 건강 네트워크) 클라이언트

캘리포니아 주법 하에서, 거주 보호소(Board and Care Home)들은 거주인의 권리를 준수, 강화 및 구현해야 합니다. 거주 보호소의 거주인으로서 귀하에게는 다음의 권리들이 있습니다.

### 서비스

귀하는 자신의 지역사회에서 독립적이고, 생산적이며, 위엄있게 살기 위한 능력을 강화시켜줄 서비스에 대한 권리가 있습니다. 귀하는 이러한 서비스를 개인의 자유를 최소한으로 제한하는 방식으로 받아야 합니다. 귀하는 거주 보호소에서 이용할 수 없는, 귀하의 필요를 충족시키는 지역사회 프로그램에 참여할 수 있도록 조치할 권리가 있습니다. 귀하를 위해 서비스를 공급하는 사람들은 귀하를 예의바르게 대해야 하며 귀하의 요청에 신속히 응답하도록 해야 합니다.

귀하는 하루 24시간 보호와 감독에 대한 권리가 있습니다. 거주인으로서 거주 보호소에 들어가는 것을 누구도 막을 수 없습니다.

귀하는 거주 보호소에서 활동에 대해 계획하고 참여할 권리가 있습니다. 귀하는 또한 거주인 협의회의 회원이 될 권리도 있습니다. 그러나 아무도 귀하를 어떤 모임이나 활동에 참여하도록 강제할 수는 없습니다.

### 의료적 보호

귀하는 필요한 응급 치료와 기타 의료 및 치과 서비스를 신속하게 받을 권리가 있습니다. 여기에는 가장 인접한 의료 또는 치과 서비스로의 수송편 마련도 포함됩니다.

### 신체적 안전

귀하는 손상을 입지 않을 권리가 있습니다. 법에 의해, 귀하나 다른 사람이 거주 보호소에서 받는 신체적 학대는 보고되어야 합니다. 다른 학대도 보고될 수 있습니다. 학대를 보고하려면 장기간 보호 민원 조사관(Long Term Care Ombudsman Coordinator)에게 전화하십시오. 보고하는 사람의 이름은 요청하면 비밀로 남아있게 됩니다.

신체적 학대에는 여러 가지 신체적 안전에 대한 위협 가운데 다음과 같은 사항들이 포함됩니다: 직접적인 신체적 손상, 식품과 물의 결여, 의료적 보호의 결여나 과도한 약물 치료, 성적 착취, 그리고 부적절한 신체적 제한.

귀하는 억제 장치로부터 자유로울 권리가 있습니다. 그러나 귀하는 지역사회 보호 인가부(Community Care Licensing)에 의해 미리 승인된 자세 지지 또는 보호용 장치를 사용할 수 있습니다. 자세 지지에는 손이나 발을 묶거나 사용을 제한하는 것은 포함되지 말아야 합니다. 자세 지지와 보호용 장치는 귀하의 이동력과 독립적 기능을 향상시키거나 자기 손상적 행위로부터 귀하를 보호하는 것이어야 합니다. 이것들은 절대로 처벌용으로 사용되지 말아야 합니다.

### 사생활

귀하는 다음 사항을 포함하여 귀하의 일상생활의 모든 부분에서 사생활에 대한 권리가 있습니다:

- 우편물을 검열되거나 개봉되지 않은 채로 신속하게 보내거나 받을 권리.
- 화를 걸거나 받을 권리. 귀하는 구내 연장선 없이 개인 전화선을 사용할 수 있어야 합니다. 그러나 거주 보호소는 귀하에게 장거리 전화 사용료를 지불하도록 요구할 수 있습니다.
- 친구, 가족 및 다른 사람과 환담할 권리. 이러한 환담은 사적으로 귀하의 방이나 기타 사적인 장소에서 이루어져야 합니다. 전응급 사태의 경우에는 예외인데, 직원은 다른 때와 마찬가지로 환담 때에도 귀하의 방에 들어가기 전에 귀하의 허가를 받아야 합니다.
- 개인적인 용무를 돌볼 권리.
- 욕조, 샤워실 및 화장실에서 남에게 보이지 않을 권리.
- 의료 검진이나 건강 관련 상담 동안의 비공개 권리.

## 돈과 개인

귀하는 자신의 돈과 개인 소유물을 관리할 권리가 있습니다. 만일 거주 보호소 직원으로 하여금 귀하의 돈을 보관하거나 관리하게 하기를 원한다면 귀하나 귀하가 위임한 대리인이 서면으로 그러한 조치에 동의해야 합니다. 거주 보호소 직원은 귀하가 돈을 받거나 귀하의 계정에서 돈을 인출할 때마다 영수증을 제공해야 합니다. 직원은 귀하에게 최소한 분기마다 귀하의 계정에 대한 보고서를 제공해야 합니다. 아무도 귀하로부터 훔치거나, 귀하의 기금이나 소유물을 오용하거나, 또는 귀하의 소유물이나 돈을 빼앗기 위해 강탈하거나, 강요하거나 사기를 할 수 없습니다.

귀하는 자신의 개인 소유물을 위한 안전하고 개별적인 보관 공간에 대한 권리가 있습니다.

## 자기 표현과 교제의 자유

귀하는 자신의 스타일대로 자신의 옷을 입을 권리가 있습니다. 귀하는 자신의 머리 모양과 자기 취향대로 개인 장신구를 선택할 권리가 있습니다.

귀하는 지역사회的人们과, 그리고 거주 보호소에서 살면서 일하는 사람들과 자유롭게 교제할 권리가 있습니다.

귀하는 투표할 권리를 행사하는 데에 있어서 도움을 받을 권리가 있습니다.

## 위엄과 존중

귀하는 존중하여 대우받을 권리가 있습니다. 귀하는 체형이나 유다른 처벌을 받지 않을 권리가 있습니다. 아무도 귀하를 폭언을 사용함으로써, 무례하거나 적대적이거나 공격적이거나 도발적인 태도로 말하거나 소리지름으로써, 헐박함으로써, 위협함으로써, 귀찮게 함으로써, 귀하를 고립시킴으로써, 두려움을 서서히 주입시킴으로써, 음식, 옷 또는 약의 보류를 통해 처벌함으로써, 또는 정서적 지원을 보류함으로써 학대할 권리가 없습니다.

## 필요와 서비스 플랜

귀하는 서면으로 된 필요와 서비스 플랜(Needs and Services Plan)에 대한 권리가 있습니다. 귀하나 귀하의 위임된 대리인은 거주 보호소 입소 담당 직원, 소개 기관에서 나온 사람이나 병원 케이스 워커, 그리고 귀하의 배치(配置)에 참여한 친척과 함께 이 플랜에 합의해야 합니다.

이 플랜에는 다음 사항들이 포함될 것입니다: 거주 보호소 입소 날짜, 귀하의 특정 서비스에 대한 필요, 귀하의 정신적 및 신체적 건강 내력, 귀하가 갖고 있는 모든 기능상의 제한, 귀하의 개인별 프로그램 플랜(Individual Program Plan) (평가가 필요함) 그리고 그러한 필요들을 위해 제공하기 위한 거주 보호소의 플랜.

귀하나 귀하의 위임된 대리인 그리고 위에서 언급한 기타 당사자들은 상황이 변함에 따라 필요와 서비스 플랜을 변경할 수 있습니다. 귀하가 변경에 동의하는지 확인하기 위해 사본을 보여주도록 요청하십시오.

## 입소 계약

귀하의 입소 계약에는 거주 진료소의 기본 및 옵션 서비스, 요금, 빈도와 지불 만기일, 지불할 사람, 환불 조건이 포함됩니다. 이것은 또한 요금이 어떻게 언제 변경될 수 있는지 설명해야 합니다. 귀하는 이 계약서의 사본에 대한 권리가 있습니다.

## 종교의 자유

귀하는 자신이 선택하는 종교를 믿고, 종교 의식과 활동에 참여할 권리가 있습니다. 귀하는 자신이 선택하는 영적인 조언자의 방문을 받을 권리가 있습니다. 귀하는 또한 어떠한 종교도 믿지 않을 있습니다. 아무도 귀하에게 종교 행위나 믿음을 강요할 권리가 없습니다. 종교의 자유에는 자신의 종교 전통에 따라 일정한 식품이나 식품의 배합물을 제외하거나 포함하는 식품 플랜을 가질 권리가 포함됩니다.

## 차별대우로부터의 자유

귀하는 직원이나 다른 사람에 의한 차별대우로부터 자유로울 권리가 있습니다. 아무도 인종, 피부색, 종교, 출신국, 성별, 성적 취향, 장애 또는 연령을 귀하가 배치나 서비스를 받거나 권리를 행사하는 것을 방지하는 요소로 고려할 수 없습니다.

## 고용

귀하는 자신의 필요와 서비스 플랜의 일부로서 운영자와 계약한 것을 제외하고는 거주 보호소에서 서비스 실행을 거절할 권리가 있습니다. 만일 일을 하기로 선택한다면 귀하가 하는 일의 종류에 대한 일반적인 요금으로 보수를 지불받을 권리가 있습니다.

## 옹호인과 지역사회 단체의 출입

귀하는 환자의 권리 옹호인이나 장기간 보호 민원 조사관 그리고 법률 서비스를 무료로 제공하는 지역사회 구성원들과 대화하거나 그들의 서비스를 받을 권리가 있습니다. 이러한 사람들은 귀하에게 귀하의 권리에 대한 조언을 하고, 혜택을 청구하는 것을 도우며, 귀하의 권리에 대한 침해에 대하여 불만을 제기하는 것을 도울 수 있습니다. 귀하는 사전 통지나 허가 없이 적당한 시간에 그들을 만날 권리가 있습니다. 거주 보호소 운영자는 귀하가 그들에게 전화를 걸 수 있도록 옹호인과 법률 서비스 그룹의 전화번호를 게시해야 합니다. 운영자는 또한 불만 제기를 위한 안내도 제공해야 합니다.

## 퇴거

주거 보호소는 "정당한 이유"에 대한 문서화된 증거 없이 귀하를 보호소에서 퇴거시킬 수 없습니다.

## 3일전 퇴거 통지

응급 사태와 지역사회 보호 인가부의 사전 승인이 있는 경우에만 주거 보호소는 귀하를 3일전 통지에 의해 퇴거시킬 수 있습니다. 보호소는 귀하에게 이 통지를 서면으로 제공해야 합니다. 통지서에는 반드시 퇴거 이유와 상황, 날짜, 장소, 그리고 퇴거 통지로 이어진 사건에 대한 증인이 포함되어야 합니다. 응급 사태는 귀하의 정신적 또는 신체적 건강과 안전, 또는 주거 보건소에 있는 다른 사람의 건강과 안전을 위협하는 귀하의 행위로서 정의됩니다.

## 30일전 퇴거 통지

30일전 퇴거 통지도 서면으로 이루어져야 합니다. 이 통지도 또한 상황, 날짜, 장소 및 퇴거 통지로 이어진 사건에 대한 증인과 함께 퇴거의 이유를 포함해야 합니다. 30일전 통지를 제공하는 이유에는 다음과 같은 사항들이 포함됩니다:

**지불 만기일 후 10일 이내에 임대료를 지불하지 못한 경우.** 그러나 만일 귀하가 혜택을 받지 못했거나 혜택에 관한 결정에 재심을 요청했다면 거주 보호소는 임대료를 지불하지 못했다는 이유로 귀하를 퇴거시킬 수 없습니다.

**위반에 대한 통지서를 받은 후 법을 준수하지 못한 경우.** 위반의 보기로는 다음 사항들이 포함됩니다: 알코올 또는 약물 남용, 성폭행 또는 학대 행위, 구두 또는 물리적 폭력, 자신이나 타인에 대한 위협적 폭력, 허가 없이 다른 사람의 소유물을 사용하거나 갖는 것, 그리고 개인 소유물의 파괴.

**거주 보호소에 들어올 때에 동의했던 정책을 따르지 않는 경우.** 그러나 거주 보호소의 정책은 귀하의 개인적인 권리를 보류시킬 수 없습니다. 귀하의 반복적인 행동이 자신이나 다른 거주인의 복지, 안전 및 보호를 위태롭게 하는 경우이어야 합니다. 예를 들면, 잠자리에서의 흡연은 타인을 위태롭게 할 것입니다.

**필요와 서비스 플랜의 변경.** 만일 플랜의 변경으로 인해 거주 보호소가 귀하의 필요를 충족시킬 수 없다면 (그리고 귀하가 이러한 변경에 동의한다면) 보호소는 귀하에게 다른 거처를 찾을 수 있는 기회를 제공해야 합니다.

**거주 보호소 면허의 변경이나 취소.** 만일 거주 보호소가 폐쇄되거나 서비스를 제공하는 대상인을 바꾼다면 (예를 들면, 성인에서 노인이나 청소년으로) 보호소는 30일전 퇴거 통지를 제공할 수 있습니다.

### **집주인/차가인 법 적용**

집주인/차가인 법의 기본 원리가 캘리포니아 주의 거주 보호소에 적용됩니다. 따라서 거주 보호소가 귀하를 합법적으로 퇴거시킬 수 있는 유일한 방법은 불법 점유에 대한 법정 소송을 통해서입니다.

## **주 보호소가 귀하에게 잘못 퇴거 통지를 했다고 생각되는 경우**

귀하는 자신의 퇴거에 절차상으로 하자가 있거나, 퇴거에 대한 "정당한 이유"가 없거나, 또는 퇴거가 귀하가 한 무엇인가에 대한 보복에 의한 것이라고 생각된다면 귀하는 법정에서 자신의 퇴거에 대해 변호할 권리가 있습니다. 귀하가 이러한 법률 소송을 완료하는 동안에는 아무도 귀하를 거주 보호소에서 퇴거시키거나, 자물쇠를 바꾸거나, 또는 개인 소유물을 없앨 수 없습니다. 만일 이러한 소송에서 귀하가 패한다면 법정은 귀하를 거주 보호소에서 나오게 법적으로 명령할 수 있습니다.

## **보호(Conservatorship) 상태에 있지 않은 거주 보호소 거주인으로서 귀하는 다음의 추가 권리가 있습니다**

귀하는 자신의 약물 치료에 관한 정보에 대하여 알 권리가 있습니다. 귀하는 자신의 약물 치료에 관하여 선택할 권리가 있습니다. 그러나 자신이 사용하고 있는 약물 치료를 변경하기 전에 의사와 상담해야 합니다. 비처방 약물을 사용하기 전에 지식을 갖춘 건강 관리 직원과 상담해야 합니다. 비처방 약물은 정신에 영향을 주는 일부 약물과 함께 사용할 경우 해로운 부작용을 일으킬 수 있습니다.

귀하는 제한 없이 자유로이 오갈 수 있는 권리가 있습니다. 낮이고 밤이고 간에 아무도 귀하를 어떤 건물, 방 또는 폐쇄된 지역에 감금할 권리가 없습니다. 거주 보호소 운영자는 귀하가 외박하려는 경우 원에게 말하도록 요구할 수 있습니다. 귀하는 거주 보호소의 거주인들을 보호하기 위한 정상적인 통금 정책을 준수해야 합니다.

귀하는 거주 보호소에서 이사해 나갈 권리가 있습니다. 귀하는 나가기로 하기 2주전에 거주 보호소 운영자에게 통지서를 제공해야 합니다.

## 불만 처리 절차

만일 귀하의 권리가 침해됐다고 생각되면 해당 지역의 환자의 권리 옹호인(Patient's Rights Advocate)이나 장기간 보호 민원 조사관(Long Term Care Ombudsman)에게 전화할 수 있습니다. 귀하는 또한 지역사회 보호 인가부에 직접 편지를 보낼 수도 있습니다. 그런 경우, 거주 보호소의 이름, 주소 및 우편번호를 제공해야 합니다. 그리고 어떤 권리가 침해됐으며, 언제, 어떻게, 누구에 의해서, 그리고 그러한 위반을 목격한 증인이 있는지에 관해 가능한 한 완벽한 설명을 제공해야 합니다. 지역사회 보호 인가부는 불만 제기를 받은 후 10일 이내에 현장 조사를 해야 합니다.

1986년의 연방 정신 질환자 보호 및 옹호법은 각 주 정부가 "정신 질환"을 앓는 것으로 분류된 사람들을 위한 독립적인 옹호 시스템을 갖추도록 명령했습니다. PAI는 캘리포니아의 그러한 시스템이며, 학대 무시 및 권리 침해에 관해 고소하는 정신 장애인들에게 정보, 소개 및 법률적 보조를 제공합니다.

### 전거:

캘리포니아 주 웰페어 및 시설법 (State of California Welfare and Institutions Code, Sections 5000 이하 참조 및 Section 15630 이하 참조), 노인 학대에 관한 지침  
캘리포니아 주 규정법 (California Code of Regulations, Title 22, Division 6, Section 80000 이하 참조)

## 도움을 청하기 위한 전화번호

환자의 권리국(Office of Patients' Rights) 전화번호는 다음과 같습니다:

무료 전화: 1-800-254-5166

귀하 카운티의 환자의 권리 옹호인(Patients' Rights Advocate)의 전화번호는 다음과 같습니다:

귀하의 지역사회 보호 인가부(Community Care Licensing office) 전화번호는 다음과 같습니다:

귀하의 민원 조사관실(Ombudsman's office) 전화번호는 다음과 같습니다:

귀하 지역의 법률 보조(Legal Aid) 전화번호는 다음과 같습니다:

Protection & Advocacy, Inc. (PAI)의 전화번호는 다음과 같습니다:

무료 전화: 1-800-776-5746